

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś dniami w świątyni nauczający zaś nocami wychodząc nocował na górze która jest nazywana Oliwną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za dnia zaś nauczał w świątyni,* a noce wychodził spędzać na górze zwanej Oliwną.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś dniami w świątyni nauczający, zaś nocami wychodząc nocował na górze zwanej Oliwek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś dniami w świątyni nauczający zaś nocami wychodząc nocował na górze która jest nazywana Oliwną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym okresie Jezus za dnia nauczał w świątyni, nocami natomiast wychodził i przebywał na Górze Oliwnej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ciągu dnia nauczał w świątyni, a w nocy wychodził i przebywał na górze zwanej Oliwną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nauczał we dnie w kościele; ale w nocy wychodząc, przebywał na górze, którą zowią oliwną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nauczał we dnie w kościele, a w nocy wychodząc, przebywał na górze, którą zową Oliwną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ciągu dni nauczał Jezus w świątyni, a wychodząc, noce spędzał na górze zwanej Oliwną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nauczał we dnie w świątyni, na noc zaś wychodził, by ją spędzić na Górze zwanej Oliwną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ciągu dnia Jezus nauczał w świątyni, a na noc wychodził i przebywał na górze zwanej Oliwną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus spędzał dni na nauczaniu w świątyni. Na noc wychodził na górę zwaną Oliwną i tam przebywał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez te dni nauczał na terenie świątyni. Na noce wychodził i zostawał pod górą, którą nazywają Oliwną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus nauczał za dnia w świątyni, na noc zaś opuszczał miasto i przebywał na Górze Oliwnej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nauczał za dnia w świątyni, a na noc wychodził i spędzał ją na górze zwanej Oliwną.

1) <x>470 26:55</x>; <x>490 19:47</x>

2) <x>470 21:1</x>; <x>470 26:30</x>; <x>490 22:39</x>; <x>500 8:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Удень він був у храмі й навчав, а вночі виходив, перебував на горі, що зветься Оливною.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś te dni w świątyni nauczając te zaś noce wychodząc był w otwartym terenie do sfery funkcji góry zwanej Drzew Oliwnych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I żył, nauczając dniami w Świątyni; zaś nocami wychodził i przemieszkiwał pod gołym niebem, na górze zwanej Oliwek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua spędzał dni w Świątyni, nauczając, nocą zaś wychodził i przebywał na wzgórzu zwanym Górą Oliwną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I za dnia nauczał w świątyni, nocą zaś wychodził i nocował na górze zwanej górą Oliwną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[37-38] Jezus codziennie przychodził do świątyni i nauczał tłumy, które gromadziły się tam już od rana. Każdego wieczoru wracał zaś na Górę Oliwną, gdzie spędzał noc.